

Dari transcript:

برنامه های تلویزیونی - بخش چهارم

شهرزاد: در تمام این تلویزیون ها، تلویزیون های خصوصی استن بجز تلویزیون ملی افغانستان. فرنگیس: بلی همه گیش خصوصی است. شهرزاد: پیسه خوده اینا از کجا می کنن؟ به نظرت؟ فرنگیس: همی تلویزیون های؟ شهرزاد: ها، تلویزیون های خصوصی. اعلان زیاد نشر می کنند یا؟ فرنگیس: ها اعلان. وقتی اعلان می کنند فکر کنم بیشتر پیسه می گیرن. از طریق مثلا وقتی برنامه باشه. شاید از طریق، بیشتر از طریق اعلانات. و بعضی ساحه های دیگه هم داشته باشن. چون مه بیشتر نمی فامم. از همی طریق فکر کنم پیسه پیدا می کنن بری کارمندی خود. از همی طریق شاید معاش بتن. به یک اعلان به نظر مه زیاد پیسه می گیره دیگه. او میتانه که مثلا وقتی یک سریاله می مانه، اگر پنج دقیقه سریال بانه یا ده دقیقه. شاید بیشتر، بیشتر نی کمتر، مثلا اگر کم نمانه زیادتر اعلان می مانه. اینه شاید از همی طریق بتانه دیگه پیسه پیدا کنه. مثلا معاش کارمندی خوده بتانن مهیا کنن. شهرزاد: کارمندی، کارمندی تلویزیونه گفتی. کارمندی تلویزیون معمولا آدم های جوان سن هستن بیشتر، دخترا هستن یا بچه ها هستن یا؟ فرنگیس: همی تلویزیون های خصوصی که هست بیشتراً جوانان هست. هر برنامه اش را ببینی. و هسته، مثلا بسیار کم هسته، او کسایی که... بزرگسالا کم است. مثلا جوانا زیاد است، زیاد کار می کنن، دیگه جوانان است. شهرزاد: تعداد دخترا و بچه ها مساوی است؟ دخترا هم هستن گرداننده برنامه ها و نطق و اینا؟ فرنگیس: فکر کنم بچه ها شاید زیاد باشه. دخترا کم هست، هست، اما برابر بچه ها نیست. شهرزاد: چرا، فکر می کنی فامیل ها خوش ندارن دخترهایشان در تلویزیون کار کنه؟ فرنگیس: شاید همی دلیل باشه. که مثلا بعضی فامیل هایی است که نمیخواهیه مثلا دخترشان از طریق تلویزیون ظاهر شوه. اما میخواین که صدایشان از طریق رادیو همه بشنون. شاید همی دلیل باشه. شهرزاد: فکر می کنی به ای خاطر مردم زیاد تلویزیون می بینن در افغانستان که دیگه تفریح ها نیست. مثلا پارک نیست. جای ورزش نیست. فرنگیس: ها. شاید دلیل همی باشه. و دیگه وقتی مکتب میروند، درس ندارن. معاش مثلا استادایشان به وقت معینش رسانده نمیشه. دیگه، وقتی که به استاد، به یک استاد که وقتی دولت که معاش نته. او هم، همو قدر دلسرد میشه. درس نمیده. وقتی شاگرد به مکتب می ره، درس نداره.. وقتی خانه می آیه، و وظیفه خانگی نداشت، مجبور است که دیگه تلویزیون ببینه. و یا یک کار دیگه بکنه. مثلا جای تفریح نداره. مثلا اگر بروه کجا، پارک، یک پارک خوب نیست. مثلا مجبور است که تلویزیون بانه، دیگه تلویزیون ببینه. شهرزاد: تلویزیون ها هم خو فراوان است.

فرنگیس: تلویزیون هم زیاد است.
شهرزاد: باز برق میباشه معمولا که مردم تلویزیون سیل می کنن؟
فرنگیس: برق، کم است و زیاد نیست. و چند وقت پیش، ما یک شب بعد، چهار ساعت برق داشتیم. و در همی چند روزی است که ما برق های ما شب و روز شده. و دیگه امیدوار هستم که همی قسم دوام پیدا کنه. مشکل برق زیاد است.
شهرزاد: آگه برق نباشه، مردم سریال خوده چی قسم سیل می کنن؟
فرنگیس: شاید دیگه. مثلا بعضی کسایی است که آگه توانایی اش داشتند بطری یا جنریتر چالان می کنن. دیگه از او طریق می بینن.
شهرزاد: فقط به خاطر همو، سریال؟
فرنگیس: ها، فقط به خاطر همو. یک به خاطر ازی که. مثلا یک برنامه خوبی باشه، مثلا آموزنده. بعضی کسایی است که میخوابه برنامه های آموزنده، یک چیزی بیاموزه. و او جوانایی که زیادتر دوست دارن تلویزیون ببینن، دیگه، اونا، بطری روشن می کنن، تلویزیون. خاص به خاطر همی سریال های خود دیگه بطری روشن می کنن. یا جنریتر. سریال خوده همیشه به خاطر یکه یک قسمتش از پیششان تیر نشه.
شهرزاد: تشکر بسیار زیاد. فرنگیس جان
فرنگیس: خواهش می کنم
شهرزاد: خوش باشی. تشکر

English translation:

Shaharzad: All these TV stations are private except the National TV of Afghanistan.

Farangis: Yes, they are all private.

Shaharzad: Where do they bring their money from, in your opinion?

Farangis: These TV stations?

Shaharzad: Yes, private TV stations. Do they broadcast lots of advertisement?

Farangis: Yes, advertisement. I think they get more money when they advertise. When there are programs, mostly through advertisements. They may have some other areas. I don't know more. I think they find money for their employees through this. They may pay them through this. I think they charge a lot for one advertisement. For example when they have the series on, if they show series for five minutes or ten minutes, or more, more if not less, if not less, they put more advertisements. They may raise money through it so that they can pay their employees salaries through that.

Shaharzad: You mentioned employees, TV employees. The TV employees are mostly young people, right? Are they girls or boys?

Farangis: At private TV stations, it is mostly young people. In any program that you watch, there are young people. There are also a few, very few older people. The young people are a lot. They mostly work. Yes, there are young people.

Shaharзад: Are there equal number of girls and boys? Do girls also host programs and narrate and ...?

Farangis: I think there are more boys. There are girls, but they are few, not as many as boys.

Shaharзад: Why so? Do you think families don't like their daughters working for TV stations?

Farangis: Maybe that is the reason, that there are some families who don't want their daughters to appear on TV, but they want their voice to be heard on the radio. Maybe that is the reason.

Shaharзад: Do you think that people watch TV in Afghanistan mostly because there are no other forms of entertainment? For example there are no parks, no places for exercise.

Farangis: Yes, maybe that is the reason. Also, when they go to school, there is no studying. Teachers don't receive their salary on time...and when a teacher...The government doesn't pay a teacher, he loses interest. He doesn't teach. When student goes to school, there is no studying. When she comes home and there is no homework, she has to watch TV or do something else. For example there is no place for entertainment. If she wants to go out, where can she go? Park, there is no good park. She has to turn on the TV, watch TV.

Shaharзад: And there are plenty of TV stations.

Farangis: There are lots of TV stations.

Shaharзад: Is there electricity when people usually watch TV?

Farangis: Electricity is rarely there and usually not. A while ago, we had electricity every other night for four hours. In these last few days, we have 24 hours of electricity. I hope it goes on like this. There are lots of electricity problems.

Shaharзад: If there is no electricity, how do people watch TV?

Farangis: Maybe other ways. For example there are some people who can afford to turn on batteries or generator. They watch using it.

Shaharзад: They do this just for the series?

Farangis: Yes, only for that, or maybe because there is a good program on, an educational one. There are some people who want educational programs, who want to learn something. The young people who really like to watch TV, they turn on the battery for TV. They turn on batteries specifically for their series, or turn on the generator. They don't want to lose one episode of their series.

Shaharзад: Thanks a lot, Farangis dear.

Farangis: You are welcome.

Shaharзад: Be happy, thanks.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated